

Porównanie tłumaczeń I Samuela 18:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Cały zaś Izrael i Juda kochali Dawida, gdyż to on wychodził i przychodził (przy różnych zadaniach) na ich czele.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	szczególnie że tak Izrael, jak i Juda byli zakochani w Dawidzie, on bowiem stawał na czele wypraw.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz cały Izrael i Juda kochali Dawida, bo on wyruszał i powracał przed nimi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale wszystek Izrael i Juda miłował Dawida; bo on wychadzał i wchadzał przed nimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz wszytek lud Izraelski i Juda miłował Dawida, bo on wchodził i wychodził przed nimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cały zaś Izrael i Juda miłowali Dawida, wyprawiał się bowiem i powracał na ich oczach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Cały zaś Izrael i Juda lubili, gdy Dawid na ich czele przedsiębrał wyprawy wojenne.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszyscy zaś Izraelici i Judejczycy kochali Dawida, ponieważ to on wyruszał i powracał na ich czele.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy zaś Izraelici i Judejczycy kochali Dawida za to, że dowodził ich wyprawami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ale cały Izrael i Juda kochali go, bo wyruszał i powracał na ich oczach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І слуги Саула сповіщають ці слова Давидові, і слово було угодним в очах Давида, щоб стати зятем царя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak cały Israel i Juda miłowali Dawida, gdyż występował i wracał na ich czele.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I cały Izrael oraz Juda miłowały Dawida, gdyż on wychodził i wchodził przed nimi.